1 | A készülék leírása • Opis urządzenia Popis přístroje • Popis přístroja

BPro1 asztali állvány • Statyw stołowy BPro 1
Stolní stojan BPro 1 • Stolový stojan

A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre.
Ustaw statyw stołowy BPro 1 na stabilnej, płaskiej powierzchni.
Umístěte stolní stojan BPro1 na pevný a rovný povrch.
Položte přístroj na pevný a rovný povrch.

Start/Stop
Start/Stop
Start/Stop
Start/Stop

Időbeállítás (-)
Ustawienie czasu (-)
Nastavení času (-)
Nastavenie času (-)

Időbeállítás (+)
Ustawienie czasu (+)
Nastavení času (+)
Nastavenie času (+)

Szellőzőnyílás
Otwory wentylacyjne
Větrací mřížka
Otvory ventilátora

Kijelző és kezelő panel.
Panel kontrolny
Ovládací panel
Kontrolný panel

Beállító gomb
Regulacja ustawienia głowicy
Upevňovací knoflík
Upevňovací gombík

Készülékfej
Głowica
Hlava zařízení
Hlava prístroja

Magasságállító gomb
Przycisk regulacji wysokości
Upevňovací knoflík
Tlačidlo na nastavenie výšky

Csatlakozókaló (kihúzható hálózati kábel)
Włącznik (przenośny przewód zasilający)
Konektor (odnímatelný napájací kabel)
Konektor (vyberateľný napájací kábel)

BPro1 nagy állványnyal
BPro 1 statyw podłogowy
BPro 1 podlahový stojan
BPro1 stolový stojan

Szűrő: 11 cm átmérőjű
Medyczny filtr: 11 cm średnicy
Filtr: průměr 11 cm
Lekársky filter: priemer 11 cm

⌀ 11 cm

Kivehető szivacsos alátét
Mata: podlega wymianie, można czyścić ciepłą wodą i/lub dezynfekować 70% roztworem etanolu
Vyměnitelná podložka
Vymeniteľná podložka

10 cm-es távtartó
Drążek dystansowy 10 cm
10centimetrová výstavna tyčka
10 cm dlhá palička na nastavenie vzdialenosti

PAG-990

2 | BIOPTRON kezelés • Terapia światłem BIOPTRON • Léčba BIOPTRON • Liečba BIOPTRONOM

- Kezelés közben ne mozogjon.
- Nagyobb területeket porról pontra kell kezelni, amíg a teljes felületet le nem fedi a kezelés.
- A kívánt testfelületet naponta 1 – 2 alkalommal kezeljük – ld. «Javallatok».
- A BIOPTRON azt ajánlja, hogy a fényterápiás kezelést minden reggel és este 4 – 10 percig végezze, – vagy az orvos utasításait követve.
- Kérjük, mindig tartsa be a kezelési távolságnál, időtartammal és a napi kezelések számával kapcsolatos előírásokat.
- Az utoljára beállított időt a készülék tárolja.
- A készüléket szűrő nélkül ne használja.

- Podczas terapii nie należy się poruszać.
- Większe powierzchnie skóry należy naświetlać etapami. Jeden fragment po drugim.
- Stosuj terapię światłem raz lub dwa razy dziennie – patrz «Wskazania medyczne».
- Zaleca się stosowanie terapii światłem rano i/lub wieczorem, niezależnie od wskazań medycznych.
- Terapię światłem powinno stosować się zgodnie z zaleceniami, dotyczącymi właściwej odległości urządzenia od podadawanej terapii powierzchni, czasu i ilości pojedynczych zabiegów w ciągu dnia.
- Urządzenie zachowuje w pamięci ostatnie ustawienia.
- Nigdy nie korzystaj z urządzenia bez filtru.

- Během ošetření se nehýbejte.
- Větší plochy ošetřujeme tak, že je rozdělíme na menší oblasti a ty postupně ošetřujeme jednu po druhé.
- Oblasti ošetřujte 1 až 2krát denně – viz oddíl Léčebné indikace
- Bez ohledu na indikaci aplikujte ošetření ideálně ráno a/nebo večer.
- Splňuje požadavky na doporučenou vzdálenost při léčbě, délku jejího trvání a počet aplikací za den.
- Nastavení posledního léčení je uloženo v paměti přístroje.
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez filtru.

- Počas ošetrenia sa nehýbte.
- Väčšie plochy ošetrujte tak, že si ich rozdelíte na menšie oblasti a tie postupne ošetrujte jednu po druhej.
- Miesta ošetrujte 1 – 2 krát za deň – pozri Lekárske indikácie.
- Bez ohľadu na indikáciu aplikujte ošetrenie ideálne ráno a /alebo večer.
- V súlade s odporúčanou vzdialenosťou, dobou trvania ošetrenia a počtom aplikácií za deň.
- Posledné nastavenie dĺžky ošetrenia si prístroj uloží do pamäti.
- Nikdy nepoužívajte prístroj bez filtra.

Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési céllnak. Před zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się, czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu. Před použitím zkonzultujte se svým lékařem vhodnost použití této terapie pro zamýšlený typ ošetření. Pred použitím konzultujte so svojím lekárom vhodnosť použitia liečby pre zamýšľaný typ ošetrenia.

A kezelés folyamata • Stosowanie terapii Postup při aplikaci • Postup pri aplikácii

A fényterápiás rendszer használata előtt fontos, hogy a bőr alaposan meg legyen tisztítva. Dokładnie i delikatnie oczyść powierzchnię skóry, która zostanie poddana terapii. Pečlivě očistěte místo, které má být ošetřeno. Dôkladne si umyte pokožku, ktorú idete ošetrovať.

A kezelendő felületre 90°-os szögben kell tartani, kb. 10 cm távolságra. A kezelési távolságot ne csökkentse. Urządzenie należy ustawić pod kątem prostym 90° i w odległości około 10 cm od obszaru, który będzie poddany terapii. Udržujte pravý úhel (90°) a vzdálenost cca 10 cm od povrchu ošetřované oblasti. Dodržte 90 °-vý uhol a vzdialenosť približne 10 cm od ošetrovanej plochy.

Állítsa be a kezelési időt. Ustaw czas zabiegu. Nastavte délku ošetření. Nastavte dĺžku ošetrenia.

Nyomja meg a Start gombot. Naciśnij start. Stiskněte tlačítko Start. Stlačte tlačidlo Štart.

Ekkor a kezelés elkezdődik. Rozpoczęcie terapii Léčba začíná. Ošetrenie začína.

Lazuljon el! Zrelaksuj się. Uvolněte se. Uvoľnite sa.

Automatikus kikapcsolás a kezelés után. A készülék 5 perc után alvó üzemmódba kapcsol. Bármelyik gomb megnyomásával folytathatja a kezelést. Urządzenie wyłączy się automatycznie po zakończeniu terapii. Tryb czuwania «Sleep-mode» aktywuje się po 5 minutach. Aby ponownie uruchomić, należy nacisnąć dowolny przycisk. Po ošetření se přístroj automaticky vypne. Úsporný režim se automaticky aktivuje po 5 minutách. Kopětovné aktivaci přístroje stačí stisknout jakékoli tlačítko. Po ošetrení sa prístroj automaticky vypne. Úsporný režim sa samostatne aktivuje po 5 minútach. Stlačením ľubovoľného tlačidla ho opäť aktivujete.

Kézi leállítás. Wyłączanie manualne. Manuální vypnutí. Manuálne vypnutie.

A ventilátor kikapcsolás után 30 mp-ig működik Wznowienie pracy urządzenia po: 30 sek. Doba vypnutí větráku: 30 s Ventilátor sa vypne po 30 sekundách.

Készenléti állapotban alacsonyabb az energiafogyasztás. Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból. Mniejsze zużycie energii – tryb czuwania. Po zakończeniu terapii odłącz urządzenie od źródła zasilania. Nižká spotřeba v úsporném režimu. Pokud přístroj nepoužíváte delší dobu, odpojte napájecí kabel od sítě. Úsporný režim má nízku spotrebu energie. V prípade, že prístroj dlhšie nepoužívate, odpojte ho od zdroja elektriny.

3 | Orvosi javallatok • Wskazania medyczne • Léčebné indikace • Lekárske indikácie

A fényterápia: • javítja a mikrokeringést • erősíti az immunrendszert • serkenti a gyógyulási folyamatokat.
A fényterápia a fenti alapmechanizmusok révén fejti ki hatását, így kiegészítő kezelésként alkalmazható az alábbi tünetek kezelésére:
• Poprawia mikrocyrkulację • Wzmacnia układ odpornościowy • Stymuluje procesy regeneracyjne i naprawcze w organizmie – te podstawowe mechanizmy odpowiedzialne są za efektywność terapii światłem, kiedy stosowana jest jako metoda uzupełniająca leczenie tradycyjne, w warunkach szpitalnych, w przypadku niżej wymienionych dolegliwości:
• zlepšení mikrocirkulace • posílení imunitního systému • stimulace regeneračních a hojivých procesů v celém organismu – tyto **základní mechanismy** jsou příčinou klinické účinnosti světelné terapie, když je používána jako doplňková léčba při následujících indikacích:
• zlepšuje mikrocirkuláciu • posilňuje obranyschopnosť tela • urýchľuje regeneračné a hojivé procesy celého organizmu – tieto **základné mechanizmy** sú zodpovedné za účinky terapie svetlom, v prípade, že sa využíva pri liečbe zdravotných problémov uvedených nižšie:

FÁJDALOMCSILLAPÍTÁS: javasolt kezelési idő 4-10 perc
Reumatológia: • Ízületi gyulladás (osteoarthritis) • Krónikus ízületi gyulladás (rheumatoid arthritis) • Ízületi kopás, meszesedés (arthrosis)
Fizioterápia: derékfájás • Vállövi és nyaki fájdalom • Kéztőalagút (carpal tunnel) szindróma • Hegszövetek • Csont- és izomszöveti rendellenességek
Sportorvoslás: Izomzatot és ínszalagokat érintő lágyszöveti sérülések: • Izomgörcs • Rándulás • Húzódás • Zúzódás • Ficam • Ínszalag- vagy izomszakadás (desmorrhexis, myorrhexis) • Tenisziskönyök (epicondylitis)

BÓL: zalecany czas leczenia 4-10 min.
Reumatologia: • Zwyrodnienia stawów • Reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe) • Artroza
Fizjoterapia: • Ból ramion i karku • Ból w dolnej części pleców • Zespół cieśni nadgarstka • Blizny • Urazy mięśniowo-szkieletowe
Medycyna sportowa: uszkodzenia tkanek miękkich, mięśni, ścięgien i więzadeł: • skurcze mięśni • Skręcenia • Nadwyrężenia • Stłuczenia • Zapalenie ścięgien • Zerwanie więzadeł i mięśni • "Łokieć tenisisty" (zespół łokcia tenisisty)

LÉČBA BOLESTI: doporučená doba léčení 4-10 min
Revmatologie: • Osteoartritida • Revmatoidní artritida (chronická) • Artróza
Fyzioterapie: • Bolesti v oblasti ramen a šíje • Bolesti spodní části zad • Syndrom karpálního tunelu • Jizvová tkáň • Muskuloskeletální zranění
Sportovní lékařství: poranění měkkých tkání – svalů, šlach a vazů: • Svalové spasmy • Vymknutí • Výrony • Natažení • Pohmožděniny • Tendonitida • Desmorexe a myorexe (přetržení vazů a svalů) • Epikondylitida (tenisový loket)

BOLEST: odporučená doba ošetrenia 4-10 min
Reumatológia: • Osteoartritída • Reumatoidná artritída (chronická) • Artróza
Fyzioterapia: • Bolesť ramien a krku • Bolesť krížov • Syndróm karpálneho tunela • Poranenia tkaniva • Poranenia pohybového aparátu
Športová medicína: poranenia mäkkých tkanív svalov, šliach a väzov: • Svalové kŕče • Výrony • presilenia • pomliaždeniny • zápaly šliach • desmorexia (pretrhnutie väzu) a myorexia (pretrhnutie svalu alebo jeho časti) • tenisový laket

SEBGYÓGYÍTÁS: javasolt kezelési idő: 2-8 perc
• Baleset utáni (poszt-traumás) sebek • Égési sérülések • Égési sérülések kezelésekor történő bőrátültetés • Műtét utáni sebek • Lábszárfekély • Felfekvés (decubitus)
RANY: rekomendowany czas naświetlania 2-8 min.
• Rany pourazowe • Poparzenia • Rany po przeszczepach • Rany pooperacyjne • Owrzodzenia podudzi • Odleżyny
HOJENÍ RAN: doporučená doba léčení 2-8 min
• Hojení ran po úrazu (zranění) • Popáleniny • Transplantace • Hojení pooperačních ran • Bércové vředy • Proleženiny (Dekubity)
RÁNY: odporúčaná doba ošetrenia 2-8 min
• Rany spôsobené úrazmi • Popáleniny • transplantácie • Pooperačné rany • Vredy predkolenia • Dekubity (preležaniny)

DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sömör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyasérülések • pattanás (acne) • acne rosacea
ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczyca • opryszcza i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne • Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty
DERMATOLOGICKÁ ONEMOCNĚNÍ A KOŽNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min
• atopická dermatitida • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie • poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén
W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych • alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci
PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min
• kožní choroby • edogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky
V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

ÚJSZÜLÖTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)
U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, odparzenia.
NOVORODENCI: doporučená doba léčení 4-10 min
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.
U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zapareniny.

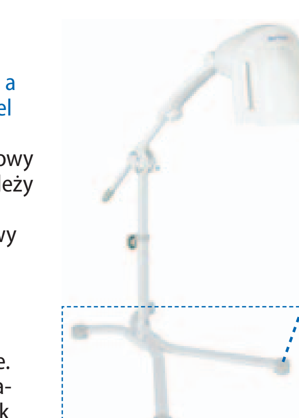
SZEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc • A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyság, általános gyengeség, elcsettség
SEZONOWE ZABURZENIA AFEKTYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespół przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamanie.
SEZÓNNÍ AFEKTIVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndrom chronické únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.
SEZÓNNE AFEKTÍVNE PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• Typické symptómy zimnej depresie, ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

4 | Tartozékok • Akcesoria • Příslušenství • Príslušenstvo

BPro1 nagy állvány • Statyw podłogowy BPro 1
BPro 1 podlahový stojan • Podlahový stojan

Az állványt helyezze stabil, vízszintes felületre. Beállítás közben tartsa erősen a készüléket. Mivel a készülék törékeny elemeket tartalmaz, így körültekintéssel kell kezelni! Csak eredeti BIOPTRON állványt használjon. A gyártó nem vállal felelősséget a készülékre egyéb állványok használata esetén. Statyw podłogowy BPro 1 należy ustawić na twardym i płaskim podłożu. Głowicę urządzenia należy mocno przytrzymać podczas dokonywania ustawień. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku korzystania z urządzenia z innym niż firmowy statywem. Umístěte stojan na pevný a rovný povrch. Při nastavování držte zařízení pevně. S přístrojem zacházejte opatrně, obsahuje křehké součásti ze skla. Používejte pouze originální stojany BIOPTRON. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost při použití neoriginálních stojanů! BPro1 podlahový stojan umiestnite na pevný a rovný povrch. Počas nastavovania prístroj pevne držte. Prístroj pozostáva z jemných sklenených súčiastok, preto s ním narábajte opatrne. Používajte len originálne stojany BIOPTRON. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade používania iných stojanov.

PAG-991-WK1

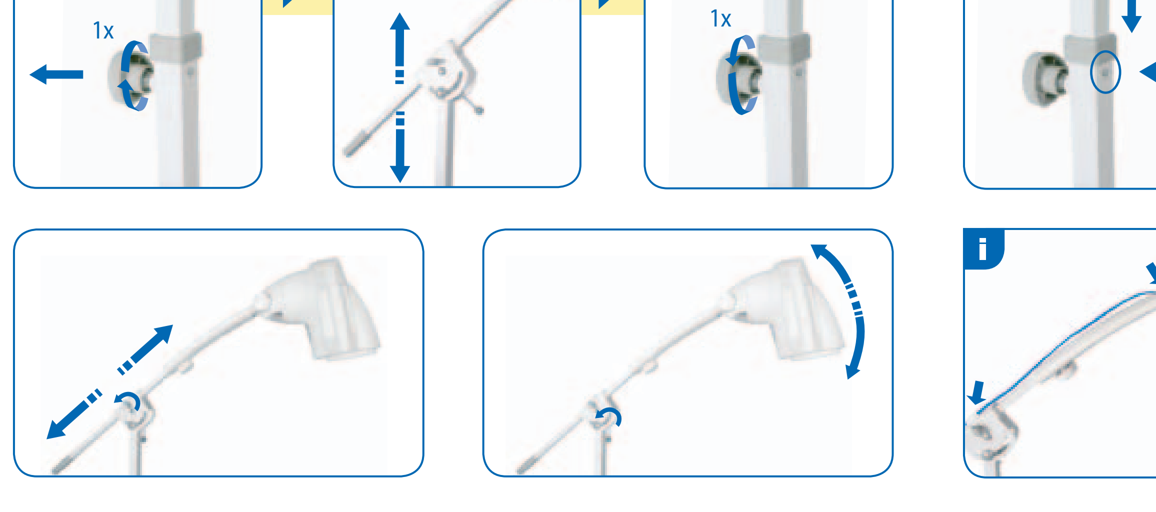


Opcionális görgős készlet
Statyw wyposażony jest dodatkowo w kółka.
Volitelné příslušenství – sada koleček
Voliteľné príslušenstvo-sada koliesok

PAG-991-FS

Helyezze a készülékfejet a BPro1 nagy állványra • Przenieś głowicę urządzenia na statyw podłogowy BPro 1
Upevnění hlavy zařízení do podlahového stojanu • Pri premiestňovaní stojana, držte prístroj za hlavu

A BPro1 nagy állvány beállítása • Ustawienie i regulacja statywu podłogowego BPro 1
Nastavení podlahového stojanu • Nastavenia podlahového stojana



5 | Biztonsági előírások • Środki bezpieczeństwa
Důležitá bezpečnostní upozornění • Dôležité bezpečnostné pokyny

FIGYELEM! • OSTRZEŻENIA
UPOZORNĚNÍ • UPOZORNENIE

A készülék biztonságos kezelése érdekében, kérjük mindig vegye figyelembe az utasításokat/biztonsági óvintézkedéseket.
Korzystanie z urządzenia może okazać się niebezpieczne, jeżeli nie są przestrzegane dane wskazówki bezpieczeństwa.
Tento přístroj může být nebezpečný, pokud jsou tyto instrukce/bezpečnostní opatření ignorovány.
Prístroj môže byť nebezpečný v prípade, že budete ignorovať inštrukcie v tomto návode.

Áramütés veszély! Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! SOSE merítse vízbe! Ne nyissa ki!
Zagrożenie porażenia prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Zařízení udržujte v suchu! NIKDY ho neponořujte do vody a neotevírejte!
Nebezpečie úrazu elektrickým prúdom! Udržujte v suchu! NIKDY neponárajte do vody! Zariadenie neotvárajte!

Sose takarja le a szellőzőnyílásokat. A készülék túlmelegedhet, ami kárt okozhat a készülékben.
Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych w urządzeniu. Grozi to przegrzaniem i uszkodzeniem urządzenia.
Nikdy nezakrývejte ventilační otvory na přístroji. Hrozí nebezpečí jeho přehřátí a poškození.
Nikdy na prístroji nezakrývajte otvory ventilátora. Hrozí nebezpečenstvo prehriatia a poškodenia prístroja.

Ne működtesse az eszközt, ha bármilyen sérülés van a főkábelen, csatlakozón, burkolaton vagy az optikai elemeken.
Nigdy nie stosuj uszkodzonego urządzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych).
Nikdy přístroj nepoužívejte, pokud je jakkoli poškozen (kabely, konektory, kryt nebo optické součástky).
Nikdy nepoužívajte poškodený prístroj (káble, zástrčky, kryt alebo optické komponenty).

Áramütés veszély. Ha folyadék, vagy szilárd darabok kerülnek az eszközbe, húzza ki a konnektorból és küldje szakszervizbe biztonsági ellenőrzésre.
Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząsteczek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Okamžitě odpojte přístroj z elektrické sítě, pokud do něj vnikla tekutina nebo jakékoli pevné částečky. Kontaktujte své servisní středisko.
Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. V prípade, že sa do prístroja dostane akákoľvek tekutina alebo nejaké pevné čiastočky, odpojte ho zo siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.

Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszerviz végezheti! Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Ne szereljen, változtasson a készüléken!
Naprawa oraz wymiana żarówki halogenowej powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych BIOPTRON! Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie! Nie jest dozwolona żadna modyfikacja tego urządzenia!
Oprava a výměna halogenové žárovky může být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku BIOPTRON! Nikdy neopravujte přístroj sami. Jakékoli úpravy tohoto zařízení jsou zakázány!
Opravy a výmeny halogénovej žiarovky je oprávnené vykonávať iba autorizované servisné stredisko BIOPTRON! Sami prístroj neopravujte! Nie sú povolené žiadne úpravy prístroja!

Kezelési javallatok • Wskazania dotyczące użytkowania
Doporučení k léčbě • Odporúčania k liečbe

Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén: • fényallergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa, nagyfokú fényérzékenység jellemzi • aktinikus retikulózis (retikulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exszudatívum multiforme (vörös, foltszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus (idült autoimmun-betegség) • herpes solaris (napfény által kiváltott herpesz) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatozis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentozum • szemgyulladás • retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszeres vagy gyógynövényes kezelés esetén.
Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • alergia na światło • porfiria (wszystkie rodzaje) • actinic reticulosis • cheilitis exfoliativa actinica – rodzaj zapalenia warg • rumień wielopostaciowy wysiękowy • toczeń rumieniowaty • opryszczka słoneczna • opryszczka ospówkowata (hydroa vacciniformis) • skóra pergaminowata i barwnikowa • stany zapalne oczu • schorzenia siatkówki • przyjmowanie fotouczulających leków/ziół
Dříve než začnete používat tento přístroj, poraďte se se svým lékařem, a to zejména v těch případech, pokud trpíte: • světloplachostí • porfyrií (všechny druhy) • aktinickou keratózou • zánětem rtu ze slunečního záření (cheilitis exfoliativa actinica) • akutním puchýřnatým onemocněním kůže a sliznic (erythema exsudativum multiforme) • lupus erythematodes • herpes solaris • malé puchýřky na kůži (hydroa vacciniformis) • zvýšená pigmentace a atrofie kůže (xeroderma pigmentosum) • záněty očí • onemocněním sítnice • užíváte fotosenzibilizující léky / výtažky z rostlin.
Pred použitím konzultujte s lekárom, najmä v prípade: • fotoalergie • porfýrie (všetky typy) • aktinickej retikulózy • zápalu pery zo slnečného žiarenia a vysokej teploty • ťažkých kožných ochorení so sčervenením kože a tvorbou pľuzgierov • lupus erythematodes • herpes solaris • bakteriálneho ochorenia kože (hydroa vacciniformis) • nadmernej citlivosti kože na slnečné žiarenie (xerpderma pigmentosum) • zápalu očí • ochorenia sietnice • užívanie fotosenzitívnych liečiv / byliniek.

Kezelés a szemek környékén: A gyártó azt javasolja, hogy a kezelés ideje alatt tartsa csukva a szemeit és vegye ki kontaktlencséjét.
Zalecenia dotyczące stosowania terapii w okolicach oczu: przed zastosowaniem terapii należy zdjąć soczewki i zamknąć oczy.
Doporučení pro ošetřování v oblasti očí: vyjměte kontaktní čočky a oči mějte zavřené.
Odporúčanie pre liečbu očných partií: vytiahnite si kontaktné šošovky a oči majte zatvorené.

A BIOPTRON gyártója minden esetben tanácsolja a szemvédő használatát újszülöttek kezelése esetén.
W przypadku stosowania terapii światłem u noworodków, BIOPTRON AG zaleca zastosowanie ochrony oczu.
Při aplikaci u novorozenců společnost BIOPTRON AG důrazně doporučuje používat během léčení ochranu očí.
U novorodencov BIOPTRON AG dôrazne odporúča chrániť zrak počas ošetrovania..

A gyermekek kezelése mindig felnőttek felügyelete mellett történjen!
W przypadku stosowania terapii światłem u dzieci, zaleca się opiekę osoby dorosłej.
Aplikace u dětí musí probíhat vždy pod dohledem dospělých/rodičů.
Aplikácia u detí by mala vždy prebiehať pod dohľadom dospelej osoby.

A BIOPTRON készülékeket használhatják szív-implantátummal vagy szívritmus-szabályozó készülékkel élő vásárlóink is.
Urządzenie BIOPTRON może być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stymulatory serca.
Přístroje BIOPTRON mohou používat lidé se srdečními implantáty a kardiostimulátory.
Prístroje BIOPTRON môžu používať aj zákazníci, ktorí majú kardiologické implantáty a kardiostimulátory.

Tisztítás, tárolás és környezetvédelem • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska
Čištění, skladování a ochrana životního prostředí • Čistenie, uskladnenie a ochrana životného prostredia

Tisztítás előtt húzza ki az eszközt a hálózatból. A burkolat tisztításakor használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon folyékony tisztítószert. Védje a portól, rezgéstől és rázkódástól.
Odłącz i oczyść urządzenie miękką, suchą szmatką. Nie używaj żadnych płynów. Chroń przed kurzem. Unikaj gwałtownych ruchów, wstrząsów.
Odpojte přístroj ze sítě a očistěte ho měkkým a suchým hadříkem. Nepoužívejte žádnou tekutinu. Chraňte ho před prachem a nevystavujte otřesům nebo nárazům.
Prístroj odpojte zo siete a vyčistite ho mäkkou, suchou handričkou. Nepoužívajte žiadne kvapaliny. Prístroj chráňte pred prachom, otrasmi a nárazmi.

Szivacsos alátét: cserélhető, meleg vízzel tisztítható, illetve 70%-os etil-alkohollal fertőtleníthető.
Mata ochronna: może być wymieniona, umyta w ciepłej wodzie i/lub zdezynfekowana przy użyciu etanolu 70%.
Opěrná podložka: může být vyměněna, vyčištěna vodou a/nebo vydezinfikována 70% etanolem.
Podložka: je. Čistite ju teplou vodou a / alebo vydezinfikujte 70 %-ným etanolom.

Javasoljuk, hogy a készüléket a hozzá tartozó védőcsomagolásban tárolja.
Zaleca się przechowywanie urządzenia w specjalnym pokrowcu.
Doporučuje se skladovat zařízení s dodávaným ochranným krytem.
Prístroj skladujte pod ochranným krytom, ktorý je súčasťou balenia prístroja.

A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni.
Opakowanie zdatne do utylizacji. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami.
Obal je recyklovatelný. Při likvidaci přístroje postupujte podle platných nařízení a zákonů.
Obaly sú recyklovateľné. Pri likvidácii prístroja dodržujte platnú legislatívu Slovenskej republiky.

6 | Műszaki adatok • Dane techniczne • Technické údaje • Technické údaje

A fény jellemzői • Właściwości światła • Charakteristika světla • Charakteristika svetla

- Polarizált / Spolaryzowane / Polarizované / Polarizované
- Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül / Polichromatyczne, pozbawione promieniowania UV / Polychromatické bez UV záření / Polychromatické bez UV žiarenia
- Inkoherens / Niespójne / Inkoherentní / Inkoherentné
- Alacsony energiájú / Niskoenergetyczne / Nízkoenergetické / Nízkoenergetické

Hálózati csatlakozás / Zasilanie / Napájení / Napájanie	100–240 V~ 50/60 Hz
P: Teljesítmény / Zużycie energii / Příkon / Príkon	90VA
P: Halogén izzó névleges teljesítménye / Moc halogenu / Jmenovitý výkon halogenu / Menovitý výkon halogénu	50W
Class: Érintésvédelem / Klasa bezpieczeństwa / Ochranná třída / Ochranná trieda	II IP20
Type: Készülék típusa / Typ urządzenia / Typ zařízení / Typ prístroja	B
Súly / Waga / Hmotnost / Hmotnosť	3.4kg / 7.8kg
Hullámhossz / Długość fal / Vlnová délka / Vlnová dĺžka	480–3400nm
Készenléti állapotban 0,5 W / W trybie czuwania 0,5 W / Spotřeba 0,5 W v úsporném režimu / 0,5 W v úspornom režime	
Polarizációs fok / Stopień polaryzacji / Stupeň polarizace / Stupeň polarizácie	>95 % 590–1550nm
Fajlagos teljesítménysűrűség / Gęstość mocy / Specifická hustota energie / Špecifická hustota sily	~40mW/cm²
Fényenergia/perc / Wydatek energii na minutę / Světelná energie za minutu / Energia svetla za minútu	~2.4 J/cm²
Fényintenzitás / Natężenie światła / Intenzita světla / Intenzita svetla	10000 luksów
CE jelölés / Oznakowanie CE / CE značka / Registrované pod značkou Rady Európy CE	CE 0124
Előírások / Zgodny z / Podle normy / Podľa normy	EN/IEC 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 61000-3-2/-3
Környezeti hőmérséklet / Temperatura otoczenia / Teplota okolí / Okolitá teplota	+10 °C ... +40 °C; -30 °C ... +45 °C

Az elektromágneses hatással kapcsolatban további információt a «műszaki leírásban» talál.
Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian technicznych i projektowych.
Informace o vlivu elektromagnetického záření naleznete v «příručce Bioptron».
Výrobca si vyhradzuje právo technických a dizajnových modifikácií.

TSM SUCCESS MANUAL® designed and copyright by ergo use swiss

BIOPTRON AG – Sihleggstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland
Phone: +41 43 888 28 00
Fax: +41 43 888 28 99
E-Mail: light@bioptron.com
www.bioptron.com

© COPYRIGHT BIOPTRON AG – ZEPTER GROUP – Released on 2012-06 – Code 303428 Rev.02

HU•PL•CS•SK

BIOPTRON LIGHT THERAPY SYSTEM By Zepter Group

BPro1
BIOPTRON Pro 1

HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CS Návod k obsluze
SK Návod na použitie

MASTER
Text Date: 20.06.2012

PAG-990

BIOPTRON Pro 1 asztali állvánnyal
BIOPTRON Pro 1 ze statywem stołowym
BIOPTRON Pro 1 se stolním stojanem
BIOPTRON Pro 1 so stolovým stojanom

PAG-991

BIOPTRON Pro 1 nagy állvánnyal
BIOPTRON Pro 1 ze statywem podłogowym
BIOPTRON Pro 1 s podlahovým stojanem
BIOPTRON Pro 1 s podlahovým stojanom

Made in Switzerland

Használat előtt figyelmesen olvassa el és kövesse a használati útmutatóban írtakat. Az előírások be nem tartása áramütéshez és más sérülésekhez vezethet. Ne dobja ki. Őrizze meg a használati útmutatót, mivel később is szükség lehet rá. A készülék orvostechnikai eszköz minősítést (MDD93/42/EEC) kapott. Przed użyciem przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi urządzenia i postępuj zgodnie z zaleceniami. Nie przestrzeganie zasad opisanych w niniejszej instrukcji, może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym i innych obrażeń. Nie należy wyrzucać. Zachowaj instrukcję, aby skorzystać z niej w przyszłości. Ten produkt jest urządzeniem medycznym zgodnym z **MDD93/42/EEC**. Před použitím si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Nedodržení instrukcí může vést k úrazu elektrickým proudem nebo jinému zranění. Návod nevyhazujte, ale uschovejte pro pozdější použití. Tento výrobek je zdravotnickým přístrojem, který je vyroben plně v souladu s **MDD93/42/EEC**. Pred použitím si starostlivo prečítajte návod na použitie a postupujte podľa pokynov v ňom uvedených. Ich nedodržiavanie môže viesť k zásahu elektrickým prúdom i ďalším zraneniam.Návod na použitie nevyhadzujte. Ponechajte si ho pre ďalšie použitie. Tento výrobok **MDD93/42/EEC**.